



El Monte Union High School District

Community Committed to College and Career

致力奉獻大學就學和就業的團體

Arroyo | El Monte | Mountain View | Rosemead | South El Monte
Fernando R. Ledesma | El Monte-Rosemead Adult School

SPRING 2020/2020 年春季

El Monte Union Students Engage in Innovative Distance Learning Program



Following the physical closures of campuses on March 16, El Monte Union's team of educators united to plan and prepare for the District's first-ever distance learning program, ensuring continued learning for students at home through a robust, high-quality academic program delivered virtually.

To prepare, administrators and teachers worked collaboratively with instructional coaches and department chairs to identify and incorporate digital resources that would give students the opportunity to master standards that have been presented over the school year and improve their grades for the spring semester.

Using Google Classroom and Google Hangouts Meet, teachers host virtual classrooms, counselors hold one-on-one meetings and students interact with one another from the safety of their own homes.

"Although learning from home on such an

extended basis wasn't in the plan, I have seen our teachers, staff and administrators rise to the challenge and demonstrate their continued dedication to and support of our students," Superintendent Dr. Edward Zuniga said.

Critical to the District's transition is its Access for All program, which provided students with laptops for school and home use at the beginning of the school year and kickstarted the regular use of digital learning and teaching. The District also assisted students with limited internet access and other barriers to their success.

"This situation posed many challenges for our students, families and educators, but I am so proud of the work we have done together to ensure students continue to excel, even under the most unusual circumstances," Zuniga said.

Virtual instruction will continue through June 4.

El Monte 聯合高中學生參與創新遠距教學計畫

3月16日校園停課後，El Monte聯合高中的教育人員團隊共同研發出學區史無前例的遠距教學計畫，鼓勵學生在家透過健全優質的虛擬學術計畫持續學習。

為了籌備，行政人員及教師與教學輔導人員及學科負責教師共同合作，尋找並合併數位資源讓學生達到學年標準並使上學期成績進步的機會。

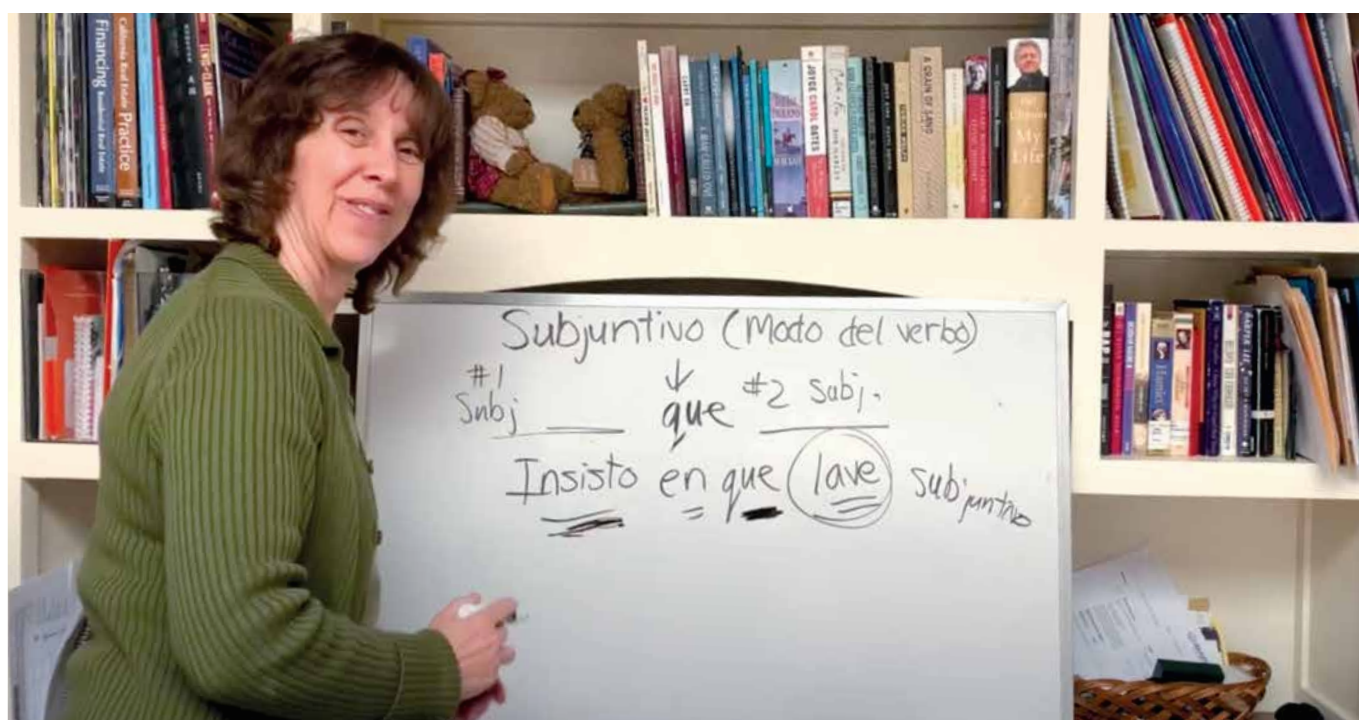
利用Google Classroom及Google Hangouts Meet，教師開辦虛擬教室，導師進行一對一面談，學生從安全的自家與彼此互動。

院長Dr. Edward Zuniga表示：「雖然在家學習如此延長下去不在計畫之內，我見到教職員及行政人員不畏挑戰，展現持續的毅力支持學生。」

對學區轉銜到Access for All 計畫極為重要，即學年初提供學生筆記型電腦在學校及在家使用，開始固定使用數位學習及教學。學區也協助網路使用有限及其他障礙的學生。

Zuniga表示：「這個情況對學生、家庭及教育人員都帶來許多挑戰，但我很驕傲我們共同完成的工作，確保學生持續進步，即使面對最特殊的情況。」

虛擬教學將持續到 6月4日。



Arroyo High Spanish teacher Melinda Flores conducts a lesson for students via YouTube.
Arroyo 高級西班牙語老師 Melinda Flores 通過 YouTube 為學生開設了課程。

Non-Profit Org.
US Postage
PAID
El Monte, CA
Permit No. 112

EL MONTE UNION HIGH SCHOOL DISTRICT
3537 Johnson Ave., El Monte, CA 91731



BOARD OF TRUSTEES 受託人理事會

Florencio F. Briones
President/主席

Maria Morgan
Vice President/副主席

Carlos G. Salcedo
Clerk/會員

David Diaz
Member/會員

Ricardo Padilla
Member/會員

DISTRICT ADMINISTRATION 學區管理

Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

Wael Elatar
Chief Business Officer/
首席商務長

Larry Cecil
Assistant Superintendent of Educational Services/
教育服務副總監

Felipe Ibarra
Assistant Superintendent of Human Resources/
人力資源副總監

(626) 444-9005 • www.emuhsd.org

[f](#) [t](#) [i](#) [@ElMonteUHSD](#)

SUPERINTENDENT'S MESSAGE

The end of the 2019-20 year is upon us. Though it has been shaped by months of challenges caused by the COVID-19 pandemic, this year has showcased the strength and resilience of our community during times of uncertainty.

To protect the health, safety and well-being of our school community, El Monte Union extended the school dismissal period through the end of the school year, physically closing our campuses to students and refocusing our efforts to deliver instruction through a robust distance learning program.

As our educators innovated ways to

deliver their lessons and help students overcome obstacles, we regularly assessed the needs of students and made real-time decisions to support their success and ensure equity.

On behalf of the Board of Trustees, I want to thank our critical staff – including those in nutrition, custodial and technology services – who have worked tirelessly to provide seamless delivery of services to our community.

I also want to thank the El Monte Union community – our parents, teachers, staff and students – for their patience, understanding and continued support of our schools and

District as we moved through uncharted territory and navigated a new way of life. I want to recognize our community partners, including the City of El Monte, EM/SEM Chamber of Commerce, Hooplif LLC, Roye Xu Foundation and our state legislators, for their generous donations, advocacy and support.

While we prepare for a safe return, it is critical that everyone does their part and practices social distancing, staying at home as much as possible and maintaining good hygiene. With all of us working together and following public health directives, we can help keep our community healthy and return to a life of normalcy sooner rather than later.



Dr. Edward Zuniga
Superintendent/總監

院長的話

2019-20 學年即將結束。雖然幾個月來受到 COVID-19 疫情挑戰的影響，今年我們社群在不確定時期已展現出強韌的復原力。

為了保護學校社群的健康、安全及福祉，El Monte 聯合高中已將學校停課時間延長到學年結束，也關閉校園，同時努力透過健全的遠距教學計畫提供教學。

在教育人員研究創新方法提供教學並協助學生克服障

礙時，我們定期評量學生的需求並及時做出決定支持學生成功，同時確保公平。

僅代表董事會，我想要感謝我們重要的人員，包含那些在營養、清潔及技術服務的人員，他們不倦的努力提供社群連續的服務。

我也要感謝 El Monte 聯合高中社群，我們的家長、教職員及學生的耐心、理解並持續支持學校及學區度過這

次的疫情並適應新的生活方式。我想要肯定社群夥伴，包含 El Monte 市、Hooplife LLC、Roye Xu 基金會及州代表，他們慷慨的捐助、倡導及支持。

在我們準備安全返校的同時，每個人做好本分並保持社交距離，盡量待在家及維持良好衛生是很重要的。只要大家一起努力遵守公共衛生指令，我們就能幫助保持社群健康並盡早恢復正常生活。

CENSUS 2020: LET YOUR VOICE BE HEARD!

By completing the Census, community members are helping to ensure El Monte Union receives the funding needed to support our schools, programs and students. Complete the Census from home: my2020census.gov or (844) 330-2020.

2020 普查：讓你的聲音被聽見！

藉由填寫普查，社群成員是在協助確保 El Monte 聯合高中收到資金支持學校、計畫及學生。在家填寫普查：my2020census.gov 或 (844) 330-2020。

A Message to the Class of 2020



「分開，我們堅強。
我們在一起勢不可擋。」

Four years ago, you entered high school nervous and scared, yet excited, about the next chapter of your lives. You experienced pep rallies, football games, dances, were inspired by teachers, made lifelong friendships and were looking forward to the many events that are a culmination of your academic careers.

Due to circumstances beyond our control, however, there is little choice but to conclude your last year of high school from home. We know it isn't what you wanted. It's not what we wanted.

We know how important these moments of joy – including senior activities, prom, grad night and especially graduation – are to you, your friends and families.

But as we overcome this pandemic and do our part to ensure the health and safety of our community, we are postponing graduation ceremonies and are working with senior

student leadership groups to explore creative ways in which to celebrate our seniors, both virtually and in a public setting, if it is safe.

We are committed to celebrating the achievements of our Class of 2020 and are doing everything in our power to ensure our graduates get the recognition they deserve as they conclude their high school journey.

No other graduating class has ever experienced anything like this, but do not let it take away from the incredible work you have put into reaching this critical milestone. Your resilience, strength, community spirit and achievements are inspiring and do not go unnoticed.

Emerge from this experience stronger, with more ambition and determination than ever before. This is still your year. Make it count.

給 2020 屆畢業生的話

四年前，你緊張害怕的進入高中，卻期待人生的下一章節。你經歷過集會、足球賽、跳舞、受到教師啟發、結交一輩子的朋友並期待高中生涯結束的許多活動。

由於情況超出我們控制之外，你別無選擇只能在家結束高中最後一年。我們知道這不是你要的，也不是我們樂見的。

我們知道這些快樂時刻，包含高年級活動、畢業舞會、畢業生之夜及特別是畢業典禮，對你、你的朋友及家庭有多重要。

在我們戰勝這次疫情並盡本分確保社群的健康及安全的同時，我們已延後畢業典禮並與高三生領導團體合作，討論用創

意的方式在虛擬及公開場合歡慶高三生畢業，若安全的話。

我們努力在歡慶2020屆畢業生的成就並盡我們所能確保畢業生在高中生涯結束時獲得應得的肯定。

沒有一屆畢業生經歷過這種情況，但不要讓它奪走你辛苦達到這個重要里程碑付出過的努力。你的恢復力、強韌、社群精神及成就很有啟發性，一定會被注意到。

從這次經歷中變得更堅強，比以往更有抱負及決心。這依然是你的一年。要好好把握。

District Serves Thousands of Free Meals to Students

While practicing social distancing and wearing protective gear, El Monte Union nutrition services staff members were on track to serve 295,000 breakfast and lunch to-go meals – which include fruits, vegetables, milk and entrées – from Arroyo, El Monte and South El Monte high schools before the end of the 2019-20 school year.

“It is vital we all do our part to help one another during this challenging time, which includes keeping our essential meal service program up-and-running for our community’s children,” Director of Nutrition Services Suzy Sayre said. “I want to thank our District for its commitment and our staff for their tireless work and dedication.”

- In an effort to maintain program integrity, El Monte Union has instituted guidelines for its distribution sites:**
- Meals are distributed on a first-come, first-served basis based on availability.
 - Meals are offered to any student who is present at any participating school.
 - No ID is required for students.
 - It is recommended that children be present when parents are picking up meals. For parents who cannot bring their children to pick up meals:
 - The District limits the number of meals to no more than three.
 - School staff may seek verification of student enrollment from parents to avoid duplicate meals.



學區提供學生數千份免費餐食

保持社交距離及穿戴防護衣的同時，2019-20 學年底前 El Monte 聯合高中 Arroyo、El Monte 及 South El Monte 高中的營養服務人員提供超過 295,000 份早餐及午餐外帶餐食，包含水果、三明治及蔬菜。

食品服務主任 Suzy Sayre 表示：「在這個嚴峻時期，我們都盡好本分互相協助是很重要的，包含維持重要的社群學童餐食服務計畫。我想要感謝學區的努力及人員不倦的工作及奉獻。」

- 為了維持計畫的完整性，El Monte 聯合高中已制定分發地點的指導原則：**
- 餐食將按照先來先服務的規則分發，領取完為止。
 - 前往任何參與學校的學生，都將可領取餐食。
 - 學生不須出示學生證。
 - 建議家長領取餐食時學童須在場。無法攜帶學童領取餐食的家長：
 - 學區將限制餐食份數最多領取三份。
 - 學校人員可要求家長出示學生註冊證明，避免重複領取餐食。

GRAB-AND-GO MEAL DISTRIBUTION LOCATIONS

外帶餐食分發地點/翻譯

Meals are distributed from 9 a.m. to noon Monday through Friday to children 18 and younger at:
餐食從週一到週五早上9點到中午分發給18歲以下的學童，地點在：

- | | | |
|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Arroyo High School, 4921 Cedar Ave., El Monte• El Monte High School, 3048 Tyler Ave., El Monte• South El Monte High School, 1001 Durfee Ave., El Monte• Potrero School, 2611 N. Potrero Ave., El Monte• Durfee School, 12233 Star St., El Monte | <ul style="list-style-type: none">• Gidley School, 10226 E. Lower Azusa Road, El Monte• Shirpser School, 4020 Gibson Road, El Monte• Payne School, 2850 Mountain View Road, El Monte• Kranz Intermediate, 12460 Fineview St., El Monte• Twin Lakes School, 3900 Gilman Road, El Monte | <ul style="list-style-type: none">• Encinita School, 4515 Encinita Ave., Rosemead• Savannah School, 3720 Rio Hondo Ave., Rosemead• Muscatel School, 4201 Ivar Ave., Rosemead• Shively School, 1431 Central Ave., South El Monte |
|--|--|--|

Seniors Celebrate Scholarships, University Acceptances

Celebrations for the Class of 2020 continue as seniors start to receive their college acceptance letters, win scholarships and plan for the next stage of their academic futures.

Dana Hua – an El Monte High senior who was awarded the 2019 QuestBridge National College Match Scholarship – plans to study computation and cognition at Massachusetts Institute of Technology. The \$200,000 scholarship will cover tuition and fees, room and board, books and supplies.

“After four years of not sleeping, I can’t believe I got into my dream school,” said Hua, who develops

educational gaming apps during 24-hour hackathons.

Mountain View High senior Erika Rivera in February signed a letter of intent to play softball at Pitzer College, an NCAA Division III university, where she plans to major in psychology and pursue a career in teaching.

“I want to thank everyone who has helped me throughout my high school experience – my parents, teachers and friends who have pushed me even after those long days after softball,” said Rivera, a varsity scholar athlete in softball and soccer.

First-generation college student Santiago Alvillar of South El Monte

High is one of 30 students to win a \$40,000 Edison International Scholarship. He is also the recipient of a \$25,000 National Horatio Alger Association Scholarship.

He will study engineering physics with a specialty in quantum science and minor in environmental systems engineering at one of the most elite universities in the world – Stanford.

“Providing me with a college education has always been important to my parents and to me as well,” Alvillar said. “My accomplishments are a reflection of the support everyone has given me.”



Santiago Alvillar
South El Monte High School



Dana Hua
El Monte High School



Erika “Kika” Rivera
Mountain View High School

高三生歡慶獎學金，大學錄取

2020 屆畢業生歡慶持續，高三生開始收到大學錄取單，獲得獎學金，同時計畫學術未來的下一階段。

El Monte 高中高三生 Dana Hua 獲得 2019 QuestBridge 全國大學競賽獎學金，計畫就讀麻省理工學院計算與認知系。\$200,000 獎學金將涵蓋學雜費、住宿費、書籍費及用品費。

24 小時駭客松期間研發教育遊戲應用程式的 Hua 表示：「經過四年熬夜苦

讀，不敢相信我錄取自己的夢想學校。」

二月 Mountain View 高中高三生 Erika Rivera 簽署意向書加入 NCAA 三級大學 Pitzer College 壘球隊，她計畫主修心理系並追求教學事業。

壘球及足球校隊文武雙全的 Rivera 表示：「我想要感謝每個幫助我度過高中生活的人，辛苦的練完壘球後，敦促過我的父母、老師及朋友。」

South El Monte 高中第一代大學生

Santiago Alvillar 是獲得愛迪生國際獎學金 \$40,000 的 30 名學生之一。他也獲得全國 Horatio Alger 協會獎學金 \$25,000。

他將進入世上最精英的大學史丹佛就讀工程物理系量子科學並輔修環境系統工程系。

Alvillar 表示：「提供我大學教育一直我父母重視的事，對我也很重要。我的成就是反映每個人給過我的支持。」

Student Chefs Impress in the Kitchen Video Team Captures It All

Three El Monte Union culinary arts student teams raced against the clock – and each other – to create and plate the most appetizing dish during the District’s second annual Culinary Showdown, with Mountain View triumphing over teams from Rosemead and Arroyo high schools.

The showdown, which took place March 10, highlighted the District’s Food Science and Food Service career pathways, as well as Mountain View’s VISTA Academy communications program.

The event challenged student chefs from each school to plan and prepare an enticing meal, featuring a mystery box of ingredients – tri tip, asparagus and orzo – in 75 minutes. Students added their own touches to the mix with ingredients from the pantry, hoping to impress the judges’ panel with their culinary expertise.

Meanwhile, VISTA students, equipped with cameras, boom mikes and viewfinders, covered the competition from every angle and conducted on-air interviews.

“We are tremendously proud of the collaboration between all of our schools and students, who demonstrated skills they’ve learned in the culinary arts and television production pathways, as well as their capacity to thrive under pressure,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said.



Mountain View High School wins the Culinary Showdown.
Mountain View 高中贏得烹飪比賽。

學生廚師在廚房令人驚豔； 影片組全程捕捉

El Monte 聯合高中三組烹飪藝術科學生隊彼此分秒必爭，在學區第二屆料理大對決中料理並擺盤最令人垂涎的菜餚，最後 Mountain View 打敗 Rosemead 及 Arroyo 高中隊伍。

3 月 10 日舉辦的大對決，強調學區的食品科學及食品服務就業途徑，以及 Mountain View 的 VISTA 學術溝通計畫。

這項活動挑戰各學校的學生廚師在 75 分鐘內規劃並準備一道誘人的菜餚，神秘箱裡的主要食材是三尖牛肉、蘆筍及米粒麵。學生利用食物室的食材發揮自己的創意，希望用他們的料理專業讓評審驚豔。

同時，VISTA 學生備有攝影機、耳掛式麥克風及取景器，從各個角度全程拍攝比賽並進行現場訪問。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「我們很自豪學校及學生之間的合作，學生展現出在烹飪藝術科及電視製作課程學到的技巧，以及抗壓能力。」

We wish Arroyo High Principal Angie Gonzales and EMRAS Principal Dr. Deborah Kerr a wonderful retirement!

我們祝 Arroyo 高中校長 Angie Gonzales 及 EMRAS 校長 Dr. Deborah Kerr 退休愉快！



Thank you for your
years of service
and dedication
to our students.

感謝您多年來的
服務及對學生的
奉獻。

District Parent Volunteers Demonstrate Leadership

Whether it’s helping staff a school event, providing meals and snacks for District functions or participating in one of the many parent leadership opportunities offered, El Monte Union’s parent volunteers are ready and available whenever they’re called upon for assistance.

El Monte Union recently recognized the parent volunteers who made such District events as the second annual Posada and inaugural Lunar New Year possible.

The District also commended over 150 parents who attended the 24th annual Parent Involvement Academy, during which they received support and resources to ensure their children’s success in school.

Each school site hosts academies that empower parents to stay engaged in their child’s education and learn more about technology and well-being, among other topics.

“Our parents are such an incredible force at our schools – they empower each other in their quest to help their children succeed, offer their support to our teachers and staff and cultivate an environment in which they feel comfortable asking questions and getting answers,” Superintendent Dr. Edward Zuniga said. “They are a valuable resource in our school community and we deeply appreciate them.”

學區家長志工展現領導力

不論是協助學校活動，提供學區活動的餐食及點心或參與許多家長領導機會，El Monte 聯合高中的家長志工隨時準備好提供協助。

El Monte 聯合高中最近肯定籌辦第二屆 Posada 及首次農曆新年活動等學區活動的家長志工。

學區也表揚出席第 24 屆年度家長會超過 150 名的家長，期間他們獲得支持及資源確保他們的學童在學校取得成功。

每個學校地點主辦家長會使家長保持參與學童的教育並多學習科技及福祉等其他主題。

院長 Dr. Edward Zuniga 表示：「家長是學校的一股強大力量，他們在幫助學童成功的同時也讓彼此自主，提供教職員支持並營造一個他們能自在提問及回答的環境。他們是學校社群的寶貴資源，我們深深感謝他們。」



Rosemead High to Offer AP Capstone Diploma Program

Rosemead High School is one of 1,800 schools worldwide to offer the AP Capstone Diploma program, a sequence of two year-long courses that will enable students to hone critical skills in research, collaboration, writing, evidence-based arguments and communication.

AP Seminar is expected to launch at Rosemead in fall 2020 and AP Research in fall 2021.

“AP Capstone will allow our students to develop key academic and professional skills they’ll need in college and beyond, while challenging them to become self-confident, independent thinkers,” Principal Dr. Brian Bristol said. “Our teachers will also have more leeway with curriculum choices and support student access to challenging coursework.”

In AP Seminar, students choose and evaluate complex topics through multiple lenses; identify credibility and bias in sources; and develop arguments in support of a recommendation. In AP Research, students design, execute, present and defend a yearlong research-based investigation on a topic of their choice.

Students who score a 3 or higher in both courses and on four additional AP exams of their choosing earn the AP Capstone Diploma. Students who score a 3 or higher in both AP Seminar and AP Research will only earn the certificate.

Rosemead 高中提供 AP Capstone 文憑計畫

Rosemead 高中是全世界 1,800 所提供 AP Capstone 文憑計畫的學校之一，為期兩年的課程將使學生能磨練重要的研究、合作、寫作、論證及溝通技巧。

AP 研討課預計 2020 年秋季在 Rosemead 推出，AP 研究課是 2021 年秋季推出。

校長 Dr. Brian Bristol 表示：「AP Capstone 將讓學生發展重要的學術及專業能力，他們在大學和以後都會受用，同時挑戰他們變成自信、獨立的思考者。教師的課程選擇也將更有空間，同時輔導學生有難度的作業。」

在 AP 研討課中，學生透過多重角度選擇並評量複雜的主題；識別來源的可信度及偏見；並發展論點支持建議。在 AP 研究課中，學生設計、執行、報告並辯論其選擇的一年研究調查主題。

兩門課及自選其他四次 AP 考試得到 3 分以上的學生獲得 AP Capstone 文憑。AP 研討課及 AP 研究課都得到 3 分以上的學生將只獲得證書。

